

Both Sides Now

Órla Fallon - My Land CD + DVD

Živě: My Land (2011)

Hudba & Text: Joni Mitchell

Text:

*Bows and flows of angel hair
And ice cream castles in the air
And feather canyons everywhere
I've looked at clouds that way
But now they only block the sun
They rain and snow on everyone
So many things I would have done
But clouds got in my way*

*I've looked at clouds from both sides now
From up and down, and still somehow
It's cloud illusions I recall
I really don't know clouds at all*

*Moons and Junes and Ferris wheels
The dizzy dancing way you feel
As every fairytale comes real
I've looked at love that way
But now it's just another show
You leave 'em laughing when you go
And if you care, don't let them know
Don't give yourself away*

*I've looked at love from both sides now
From give and take, and still somehow
It's love's illusions I recall
I really don't know love at all*

*Tears and fears and feeling proud
To say "I love you" right out loud
Dreams and schemes and circus crowds
I've looked at life that way
But now old friends are acting strange
They shake their heads, they say I've changed
Well something's lost but something's gained
In living every day*

*I've looked at life from both sides now
From win and lose and still somehow
It's life's illusions I recall
I really don't know life at all*

Překlad:

Vlny a prameny vlasů andělů
A zmrzlinové hrady ve vzduchu
A všude kaňony z peří
Tak jsem se dívala na mraky
Ale teď jen stíní slunci
Prší a sněží na každého
Tolik věcí bych byla udělala
Ale mraky mi vstoupily do cesty

Už jsem na mraky pohlédla z obou stran
Shora i zdola, a pořád si nějak
Vybavuji iluze o mracích
Vlastně mraky vůbec neznám

Měsíce, červny a ruská kola
Ten tanec a závrať, kterou cítíš
Jak se každá pohádka stává skutečností
Tak jsem se dívala na lásku
Ale teď je to jen další show
Necháš je se smát, když odcházíš
A jestli ti na tom záleží, nenech je aby to věděli
Nerozdávej se

Už jsem na lásku pohlédla z obou stran
Z té „Dej“ i z té „Ber“, a pořád si nějak
Vybavuji iluze o lásce
Vlastně lásku vůbec neznám

Slzy a obavy a hrdý pocit
Když řeknu „Miluji Tě“ hezky nahlas
Sny a schémata a davy v cirkuse
Tak jsem se dívala na svět
Ale teď se staří přátelé chovají divně
Vrtí hlavami a říkají, že jsem se změnila
Nu, něco je ztraceno, ale něco jsem získala
Každodenním žitím

Už jsem na život pohlédla z obou stran
Z té vítězné i prohrané a stále si nějak
Vybavuji iluze o životě
Vlastně vůbec život neznám